叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 简单西蒙剪影系列(simple Simon Silhouette Series) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 简单西蒙剪影系列(Simple Simon Silhouette Series)
# 第1/1页

[ˌsɪlu'et] ['sɪəriːz] .
**SILHOUETTE SERIES .**
轮廓 系列 .

剪影系列。

---

['sɪmp(ə)l]['saɪmən]
**SIMPLE SIMON**
简单的 西蒙

简单的西蒙

---

['pʌblɪʃəz] [ɑː(r)] . [ʃʌg] & [ˌsiː 'əʊ] .
**Publishers R . SHUGG & CO .**
出版商 拉 . 耸肩 & 一氧化碳 .

出版商 R. SHUGG & CO.

---

- ['tʃætəm] [ˌes 'tiː] .
**53 Chatham St .**
- 查塔姆 英石 .

查塔姆街53号

---

[njuː] - [jɔːk] .
**NEW - YORK .**
新的 - 约克 .

纽约。

---

['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪmən] .
**Simon and the Pieman .**
西蒙 和 这 馅饼人 .

西蒙和馅饼人。

---

['sɪmp(ə)l]['saɪmən][met][ə; eɪ]['paɪmən] ,
**Simple Simon met a pieman ,**
简单的 西蒙 遇见 一个 馅饼人 ,

单纯的西蒙遇到了一个卖馅饼的人，

---

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .
**Going to the fair .**
去 到 这 公平的 .

去逛集市。

---

[sez] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][tuː; tə][ðə; ði]['paɪmən]
**Says Simple Simon to the pieman**
说道 简单的 西蒙 到 这 馅饼人

傻西蒙对卖馅饼的人说

---

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪst] [jɔː(r); jə(r)][weə(r)] .
**“ Let me taste your ware .**
“ 让 我 品尝 你的 仓库 .

让我尝尝你的产品。

---

” [sez] [ðə; ði]['paɪmən][tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ,
**” Says the pieman to Simple Simon ,**
” 说道 这 馅饼人 到 简单的 西蒙 ,

卖馅饼的人对傻瓜西蒙说：

---

“ [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [fɜːst] [jɔː(r); jə(r)] ['peni] .
**“ Show me first your penny .**
“ 展示 我 第一的 你的 一分钱 .

“先让我看看你的一分钱。”

---

” [sez] ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪmən] ,
**” Says Simple Simon to the pieman ,**
” 说道 简单的 西蒙 到 这 馅饼人 ,

“傻瓜西蒙对卖馅饼的人说，”

---

“ [ɪn'diːd] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['eni] .
**“ Indeed , I have not any .**
“ 的确 , 我 有 不是 任何 .

“的确，我一个也没有。”

---

” ['saɪmən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [plʌmz] .
**” Simon Looking for Plums .**
” 西蒙 寻找 为了 李子 .

“西蒙寻找李子。”

---

['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] [went] [tuː; tə] [lʊk]
**Simple Simon went to look**
简单的 西蒙 去 到 看

傻瓜西蒙去看了

---

[ɪf] [plʌmz] [gruː] [ɒn] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ,
**If plums grew on a thistle ,**
如果 李子 生长 在 一个 蓟 ,

如果蓟上长着李子，

---

[hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['veri] [mʌtʃ] ,
**He pricked his fingers very much ,**
他 刺痛 他的 手指 非常 很多 ,

他手指被扎了很多次。

---

[wɪtʃ] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['saɪmən] ['wɪs(ə)l] .
**Which made poor Simon whistle .**
哪个 制成 贫穷的 西蒙 哨 .

这让可怜的西蒙吹起了口哨。

---

['saɪmən] ['fɪʃɪŋ] .
**Simon Fishing .**
西蒙 钓鱼 .

西蒙钓鱼。

---

['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,
**Simple Simon went a - fishing ,**
简单的 西蒙 去 一个 - 钓鱼 ,

单纯的西蒙去钓鱼了，

---

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] ;
**For to catch a Whale ;**
为了 到 抓住 一个 鲸 ;

为了捕鲸；

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ,
**All the water he had got ,**
全部 这 水 他 有 得到 ,

他所有的水，

---

[wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [peɪl] .
**Was in his mother's pail .**
曾是 在 他的 母亲的 桶 .

当时在他母亲的桶里。

['saɪmən] ['hʌntɪŋ] .

**Simon Hunting .**

西蒙 打猎 .

西蒙·亨廷。

---

[ðen] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,

**Then Simple Simon went a - hunting ,**

然后 简单的 西蒙 去 一个 - 打猎 ,

然后，傻西蒙就去打猎了。

---

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][heə(r)] ;

**For to catch a hare ;**

为了 到 抓住 一个 野兔 ;

为了捕捉一只野兔;

---

[hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [gəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] ,

**He rode on a goat about the street ,**

他 骑 在 一个 山羊 关于 这 街道 ,

他骑着山羊在街上转悠,

---

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wʌn] [ðeə(r)] .

**But could not find one there .**

但 可以 不是 寻找 一 那里 .

但在那里没找到。

---

['saɪmən] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

**Simon Drawing Water .**

西蒙 绘画 水 .

西蒙正在画水。

---

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɪv]

**He went for water in a sieve**

他 去 为了 水 在 一个 筛

他用筛子去取水。

---

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rʌn] [θruː] ;

**But soon it all run through ;**

但 很快 它 全部 跑步 通过 ;

但很快这一切都结束了;

---

[ænd; ənd] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l]['saɪmən]

**And now poor Simple Simon**

和 现在 贫穷的 简单的 西蒙

现在，可怜的西蒙

---

[bɪdz][juː; jʊ][ɔːl] [ə'djuː] !

**Bids you all adieu !**

出价 你 全部 再见 !

向大家告别!

---

[dɪŋ] [dɒŋ] [bel] .

**Ding Dong Bell .**

丁 董 钟 .

叮咚铃。

---

[dɪŋ] , [dɒŋ] , [bel] ,

**Ding , dong , bell ,**

丁 , 董 , 钟 ,

叮咚，铃声响起

---

['pʊsiz] [ɪn][ðə; ði] [wel] !

**Pussy's in the well !**

猫咪的 在 这 出色地 !

猫咪掉进井里了!

[huː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ?
**Who put her in ?**
WHO 放 她 在 ?

谁把她放进去的?

---

['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [lɪn] :
**Little Tommy Lin :**
小的 汤米 林 :

小林汤米:

---

[huː] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ?
**Who pulled her out ?**
WHO 拉 她 出去 ?

谁把她救出来的?

---

['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [staʊt] .
**Little Tommy Stout .**
小的 汤米 肥硕 .

小汤米·斯托特。

---

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
**What a naughty boy was that ,**
什么 一个 淘气 男生 曾是 那 ,

那真是个淘气的小男孩!

---

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] [kæt] ,
**Who tried to drown poor pussy cat ,**
WHO 尝试 到 溺水 贫穷的 猫 猫 ,

谁试图淹死这只可怜的小猫咪?

---

[ðæt] ['nevə(r)] [dɪd] [hɪm] ['eni] [hɑːm] ,
**That never did him any harm ,**
那 绝不 做过 他 任何 伤害 ,

那对他来说从来都不是坏事。

---

[bʌt; bət] [kɪld] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɑ:n] !
**But killed the mice in his father's barn !**
但 被杀 这 小鼠 在 他的 父亲的 谷仓 !

但他却杀死了父亲谷仓里的老鼠!

---

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] .
**Little Miss Muffett .**
小的 错过 玛菲特 .

小玛菲特小姐。

---

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ,
**Little Miss Muffett ,**
小的 错过 玛菲特 ,

小玛菲特小姐

---

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʌfɪt]
**She sat on a tuffet**
她 卫星 在 一个 小矮凳

她坐在矮凳上

---

['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] ;
**Eating of curds and whey ;**
吃 的 凝乳 和 乳清 ;

食用凝乳和乳清;

---

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdə(r)] ,
**There came a great spider ,**
那里 来了 一个 伟大的 蜘蛛 ,

来了一只大蜘蛛,

[huː] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Who sat down beside her ,**
WHO 卫星 向下 旁 她 ,
谁坐在她旁边?

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] .
**And frightened Miss Muffett away .**
和 害怕 错过 玛菲特 离开 .
吓跑了玛菲特小姐。

[raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] [hɔːs] .
**Ride a Cock Horse .**
骑 一个 公鸡 马 .
骑公马。

[raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] - [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] ,
**Ride a cock - horse to Banbury Cross ,**
骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉 ,
骑着小马驹去班伯里十字路口,

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ;
**To see an old lady upon a white horse ;**
到 看 一个 老的 女士 之上 一个 白色的 马 ;
看到一位老妇人骑着白马;

[rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [belz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
**Rings on her fingers , and bells on her toes ,**
戒指 在 她 手指 , 和 铃铛 在 她 脚趾 ,
她手指上戴着戒指,脚趾上系着铃铛。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['mjuːzɪk][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
**And so she makes music wherever she goes .**
和 所以 她 制作 音乐 无论 她 去 .
所以她无论走到哪里都会创作音乐。

[tɒm] [tɒm] [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] .
**Tom Tom the Piper's Son .**
汤姆 汤姆 这 吹笛人的 儿子 .
吹笛人汤姆·汤姆的儿子。

[tɒm] , [tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] ,
**Tom , Tom , the piper's son ,**
汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 ,
汤姆,汤姆,吹笛人的儿子,

[stəʊl] [ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rʌn] .
**Stole a pig and away he run .**
偷窃 一个 猪 和 离开 他 跑步 .
他偷了一头猪就跑了。

[ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [iːt]
**The pig was eat**
这 猪 曾是 吃
猪被吃掉了

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [biːt] ,
**And Tom was beat ,**
和 汤姆 曾是 打 ,
汤姆被打败了。

[ænd; ənd] [tɒm] [ræn] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
**And Tom ran crying down the street .**
和 汤姆 跑 哭泣 向下 这 街道 .
汤姆哭着跑下了街。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
**Little Bo - peep .**
小的 波 - 窥视 .

小波比。

---

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] ,
**Little Bo - peep has lost her sheep ,**
小的 波 - 窥视 有 丢失的 她 羊 ,

小波比的羊走丢了。

---

[ænd; ənd] [kænt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;
**And can't tell where to find them ;**
和 不能 告诉 在哪里 到 寻找 他们 ;

而且也不知道在哪里能找到它们;

---

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [həʊm] ,
**Let them alone , and they'll come home ,**
让 他们 独自的 , 和 他们会 来 家 ,

别管他们，他们会回家的。

---

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
**And bring their tails behind them .**
和 带来 他们的 尾巴 在后面 他们 .

并把尾巴夹在身后。

---

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
**Little Bo - peep fell fast asleep ,**
小的 波 - 窥视 跌倒 快速地 睡着了 ,

小波比很快就睡着了，

---

[ænd; ənd] [drɛmd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ bliːt ] ;
**And dream'd she heard them bleating ;**
和 梦见 她 听到 他们 咩咩叫 ;

她梦见自己听到了它们的咩咩叫声;

---

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , —
**But when she awoke she found it a joke , —**
但 什么时候 她 醒来 她 成立 它 一个 开玩笑 , —

但她醒来后发现这只是个玩笑。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
**Her little heart was breaking .**
她 小的 心 曾是 打破 .

她幼小的心灵破碎了。

---

[ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [krʊk] ,
**Then up she took her little crook ,**
然后 向上 她 采取 她 小的 骗子 ,

然后她拿起她的小拐杖，

---

[dɪ'tɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;
**Determined for to find them ;**
决定 为了 到 寻找 他们 ;

决心找到他们;

---

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bliːd] ,
**She found them indeed , but it made her heart bleed ,**
她 成立 他们 的确 , 但 它 制成 她 心 流血 ,

她确实找到了，但这让她心如刀绞。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [left] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
**For they'd left their tails behind them .**
为了 他们会 左边 他们的 尾巴 在后面 他们 .

因为他们把尾巴落在了身后。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [dɪd] [streɪ]
**It happened one day , as Bo - peep did stray**
它 发生 一 天 , 作为 波 - 窥视 做过 流浪

有一天，牧羊女波比走失了。

---

['ɪntuː][ə; eɪ] ['medəʊ] [hɑːd] [baɪ] ,
**Into a meadow hard by ,**
进入 一个 草地 难的 经过 ,

走进附近的一片草地，

---

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ i'spai ] [ðeə(r)] [teɪlz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
**There she espied their tails side by side .**
那里 她 窥视 他们的 尾巴 边 经过 边 .

她在那里瞥见了它们的尾巴并排在一起。

---

[ɔːl] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [draɪ] .
**All hung on a tree to dry .**
全部 悬挂 在 一个 树 到 干燥 .

全部挂在树上晾干。

---

['ɜːli] [tuː; tə] [bed] .
**Early to Bed .**
早期的 到 床 .

早睡。

---

['ɜːli] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] [raɪz] ,
**Early to bed and early to rise ,**
早期的 到 床 和 早期的 到 上升 ,

早睡早起

---

[ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] ['helθi] , [ænd; ənd] ['welθi] [ænd; ənd] [waɪz] .
**Is the way to be healthy , and wealthy and wise .**
是 这 方式 到 是 健康 , 和 富裕 和 明智的 .

这是通往健康、财富和智慧的道路。

---

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['klæsɪks]
**JUVENILE CLASSICS**
少年 经典

少儿经典

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌðəfəd] [pɑːk] [pres]
**FROM THE RUTHERFORD PARK PRESS**
从 这 卢瑟福 公园 按

摘自《卢瑟福公园报》

---

['lɪt(ə)l] ['wɜːkəz] .
**Little Workers .**
小的 工人 .

小工人。

---

['febl] — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] .
**Fables — Nos . 1 and 2 .**
寓言 — 编号 . 1 和 2 .

寓言故事——第1篇和第2篇。

---

['nɜːsəri] [raɪmz] .
**Nursery Rhymes .**
苗圃 韵律 .

童谣。

---

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
**A Merry Christmas .**
一个 欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

[kɒk] ['rɒbɪn] .
**Cock Robin .**
公鸡 罗宾 .

知更鸟。

['lɪt(ə)l] ['fæntəsi] .
**Little Fantasy .**
小的 幻想 .

小幻想。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
**A , B , C , of Animals .**
一个 , B , C , 的 动物 .

动物A、B、C。

['ælfəbet] [kɑːdz] — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː] .
**Alphabet Cards — Nos . 1 , 2 , and 3 .**
字母 牌 — 编号 . 1 , 2 , 和 3 .

字母卡片——编号 1、2 和 3。

['dɒmɪnəʊ] [kɑːdz] .
**Domino Cards .**
骨牌 牌 .

多米诺骨牌。

['mʌðə(r)] [guːs] ['melədiz] [ɪn] [ˌsɪlu'ets] . — [θriː]['sɪəriːz] .
**Mother Goose Melodies in Silhouettes . — 3 series .**
母亲 鹅 旋律 在 轮廓 . — 3 系列 .

鹅妈妈童谣剪影——第3辑。

[ɑː(r)] . [ʃʌg] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
**R . SHUGG & CO . , Publishers ,**
拉 . 耸肩 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

R. SHUGG & CO. 出版社

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神